

童话故事名著精选

TONGHUA MINGZHU JINGXUAN

○台湾大众书局提供版权

○内蒙古少年儿童出版社

乞丐王子



金奖童话名著精选

乞丐王子

台湾大众书局提供版权
内蒙古少年儿童出版社



金奖童话名著精选

乞丐王子

(安徒生童话)

朱秀贞 改写

台湾大众书局提供版权

内蒙古少年儿童出版社出版

(通辽市霍林河大街 24 号)

责任编辑:白 音 美术设计:吴美慧 钟明宏

大板金源民族印刷厂印刷

内蒙古新华书店发行 各地新华书店经销

开本:890×1240 毫米 1/32 印张:11.25 字数:250 千

2000 年 10 月第一版 2000 年 10 月第一次印刷

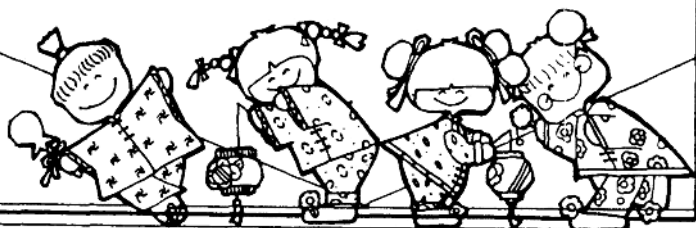
印数:1—3000 册 ISBN7-5312-1268-4/1·292

定价:204.00 元 (全套 17 册 每册:12.00 元)

(本书如发现印装质量问题请直接与承印厂调换)

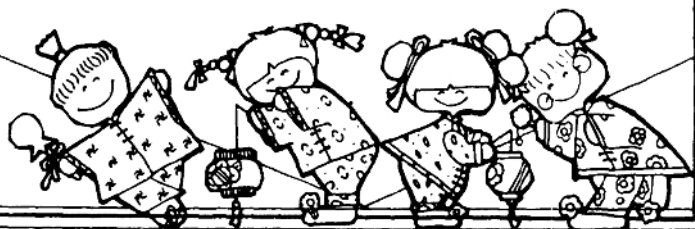
目 录

王子和小乞丐的出生	1
汤姆的幼年生活	3
真王子	12
弄假成真	28
假王子	36
皇家生活	52
汤姆的第一次盛宴	65
国玺失踪了	71
王子的巡行	77
多灾多难的王子	80
勇士汉敦	98
忠诚的护卫	107
小国王失踪了	126
新王万岁	134
仁慈的英王	155
国王的御宴	175
呆子国王	180



目 录

流浪的生涯	198
农家生活	209
天使长	220
汉敦出现了	234
国王蒙冤了	244
国王犯罪了	255
逃亡	261
汉敦堡	268
希望落空了	282
在监狱里	290
代罪	307
回伦敦去	312
享受荣耀的汤姆	316
新王的巡行	319
加冕大典	326
英王爱德华六世	343
报应	352



wáng zǐ hé xiǎo qī gài de chū shēng

王子和小乞丐的出生

sì bǎi duō nián qián de yí gè qiū tiān zài yīng guó de gǔ lǎo jīng
四百多年前的一个秋天，在英国的古老京
chéng lún dùn dàn shēng le yí wèi shòu wàn rén suǒ qī dài zhù fú
城——伦敦，诞生了一位受万人所期待、祝福
de yīng hái tā jiù shì yīng guó guó wáng héng lì bā shì de ài zǐ ài dé
的婴孩，他就是英国国王亨利八世的爱子爱德
huá wáng zǐ
华王子。

wáng zǐ dàn shēng le wáng zǐ dàn shēng le

“王子诞生了！王子诞生了！”

zhè shì duō me lǐng rén xīng fèn de shì qing ya quán yīng guó de rén
这是多么令人兴奋的事情呀！全英国的人
mín dōu zài chuán sòng zhe zhè gè hǎo xiāo xī dà jiā dōu wèi wáng zǐ de
民都在传送着这个好消息，大家都为王子的
dàn shēng xīn xǐ ruò kuáng quán guó rén men bù fēn pín fù de hù xiāng
诞生欣喜若狂，全国人们不分贫富地互相
yòng bào zhe huān hū zhe
拥抱着、欢呼着。

拥抱着、欢呼着。

zhè yí tiān měi gè rén dōu zì dòng xiū jià yí tiān zhěng tiān zhěng

这一天，每个人都自动休假一天。整天整
yè de yǎn kè tiào wǔ chàng gē dà jiā dōu wèi zhè gè xiǎo wáng zǐ de
夜地宴客、跳舞、唱歌，大家都为这个小王子的
dàn shēng ér zhù hè jiù xiàng zhōng le jiǎng yí yàng de xīng fèn
诞生而祝贺，就像中了奖一样地兴奋。

诞生而祝贺，就像中了奖一样地兴奋。

bái tiān quán lún dùn měi yí jiā de yáng tái hé wū dǐng shàng dōu

白天，全伦敦每一家的阳台和屋顶上，都
xuán guà zhe xiān yàn de guó qí zài jiē dào shàng yě yǒu xīng fèn de rén
悬挂着鲜艳的国旗；在街道上，也有兴奋的人

men zài yóu xíng zhe dào le wǎn shàng chéng lǐ gè gè jiǎo luò dōu zài
们在游行着。到了晚上，城里各个角落都在
rán fàng zhe xuàn lì de yān huǒ yóu rén yě dōu jù jí zài yì qì huān
燃放着绚丽的烟火，游人也都聚集在一起欢
hū quán guó shàng xià dōu zài tán lùn zhe zhè gè yīng ér de dàn shēng
呼，全国上下都在谈论着这个婴儿的诞生。

dàn shì zài zhè gè chōng mǎn róng yào hé cái fù de dà chéng zhōng
但是，在这个充满荣耀和财富的大城中，
tóng shí yě yǒu qióng kǔ de rén jiā jiù zài lún dūn de lā jī chǎng fù jìn
同时也有穷苦的人家，就在伦敦的垃圾场附近，
yǒu yì hù xìng kāng dì de rén jiā zhè gè pín qióng qiè hái zǐ duō de jiā
有一户姓康蒂的人家，这个贫穷且孩子多的家
tíng zài zhè chōng mǎn huān lè de rì zi zhōng yě dàn shēng le yì gè
庭，在这充满欢乐的日子中，也诞生了一个
hái zǐ tāng mǔ
孩子——汤姆。

xiǎo tāng mǔ bù xiàng ài dé huá wáng zǐ nà yàng xìng yùn tā de
小汤姆不像爱德华王子那样幸运，他的
chū shēng chū le fù mǔ de tàn xī wài kě jiù méi yǒu páng rén qù tán
出生，除了父母的叹息外，可就没有旁人去谈
lùn tā ér qiě tā de shēn tǐ zhǐ shì bào guǒ zài pò mián xù zhōng méi
论他。而且他的身体只是包裹在破棉絮中，没
yǒu xiàng ài dé huá wáng zǐ hún shēn dōu shì yì céng céng gāo guì de sī
有像爱德华王子，浑身都是一层层高贵的丝
zhī pǐn
织品。

zhè liǎng gè hái zǐ tóng yī tiān chū shēng zài tóng yì gè chéng shì
这两个孩子，同一天出生在同一个城市
zhōng kě shì yì gè shēng zài rén jiān tiān táng lìng yì gè zé xiàng zài
中；可是，一个生在人间天堂，另一个则像在
rén jiān dì yù xià miàn yào shuō de jiù shì yǒu guān tā men de qí yì
人间地狱。下面要说的，就是有关他们的奇异
gù shì
故事。

tāng mǔ de yòu nián shēng huó

汤姆的幼年生活

lún dùn shì yīng guó de guó dū yě shì yī zuò dà chéng shì zài
伦敦，是英国的国都，也是一座大城市。在
hēng lì bā shì nà gè nián dài tā yǐ jīng suàn shì hěn fán róng le chéng
亨利八世那个年代，它已经算是很繁荣了，城
lǐ zhù yǒu shí jǐ wàn de jū mín dào chù dōu shì rè nao yǔ fù shù de jǐng
里住有十几万的居民，到处都是热闹与富庶的景
xiàng

象。

bù guò nà gè shí dài lún dùn de jiē dào méi yǒu xiàn zài zhè yàng
不过，那个时代伦敦的街道没有现在这样
kuān ér qiě wān qū yòu wū huì yóu qí yǐ nà lǐ kāi lún dùn qiáo bù
宽，而且弯曲又污秽。尤其以那离开伦敦桥不
yuǎn tāng mǔ kāng dì yī jiā rén suǒ jū zhù de lā jī chǎng fù jìn zuì
远，汤姆·康蒂一家人所居住的垃圾场附近，最
zàng yě zuì kǔ
脏也最苦。

tāng mǔ de jiā shì zài lā jī chǎng de bù dīng xiàng wài miàn zhè lǐ
汤姆的家是在垃圾场的布丁巷外面，这里
de wū zi dōu hěn zhǎi xiǎo ér qiě pò bài de kuài yào dǎo tā xià lái kě
的屋子都很窄小，而且破败得快要倒塌下来，可
shì lǐ miàn què zhù mǎn le qióng kǔ de rén jiā tāng mǔ yī jiā rén jiù
是里面却住满了穷苦的人家。汤姆一家人就
zhù zài zhè dòng pò fáng zi de sān céng lóu shàng
住在这栋破房子的三层楼上。

zhè zhǐ shì yī jiān xiǎo xiǎo de fáng jiān fù qīn hé mǔ qīn de chuáng
这只是一间小小的房间，父亲和母亲的床
shì zài wū jiǎo lǐ tāng mǔ hé zǔ mǔ jì liǎng gè zǐ zī bèi dì hé nǐ ān
是在屋角里，汤姆和祖母及两个姊姊蓓蒂和妮安，

què méi yǒu gù dìng de chuáng wū lǐ de dì bǎn jiù shì tā men de chuáng
却没有固定的床；屋里的地板就是他们的床
pù dào le wǎn shàng tā men jiù suí biàn zhǎo yī chù dì fāng shuì jiào
铺，到了晚上，他们就随便找一处地方睡觉。

wū lǐ de lìng yī gè jiǎo luò lǐ yǒu liǎng tiáo pò pò lǎn lǎn de bèi
屋里的另一个角落里，有两条破破烂烂的被
dān hé yī duī zāng luàn de gān cǎo nà jiù shì tā men de mián bèi zǎo
单，和一堆脏乱的干草，那就是他们的棉被。早
shàng qǐ chuáng shí tā men zǒng shì bǎ nà shuì guò de gān cǎo tī chéng
上起床时，他们总是把那睡过的干草踢成
yī duī dào le shuì jiào shí cái yòu gè zì jiān le yī shù gān cǎo huò shì
一堆；到了睡觉时，才又各自拣了一束干草，或是
pò bèi dān guǒ zài shēn shàng shuì le
破被单，裹在身上睡了。

tāng mǔ de liǎng gè zī zǐ shì yī duì luán shēng zǐ mèi jīn nián jī
汤姆的两个姊妹，是一对孪生姊妹，今年已
jīng shí wǔ suì le méi shén me huài xīn yǎn chuān zhe zāng yī fu
经十五岁了，没什么坏心眼，穿着脏衣服，
kàn qǐ lái yǒu diǎn bèn bèn de yàng zi tā men de mǔ qīn shì yī wèi hǎo
看起来有点笨笨的样子。他们的母亲是一位好
xīn de nǚ rén tā ài zhe jiā lǐ de měi yī gè rén
心的女人，她爱着家里的每一个人。

zhì yú fù qīn hé zǔ mǔ zé shì yī duì è mó tā men ài hē jiǔ
至于父亲和祖母，则是一对恶魔。他们爱喝酒，
yǒu jiǔ jiù hē gè lǎn zuì zuì le jiù hù xiāng dǎ jià yào shì shuí dǎo méi
有酒就喝个烂醉，醉了就互相打架，要是谁倒楣
pèng shàng le tā men zhǔn huì bèi tā men luàn dǎ yī dùn hái yǒu jí
碰上了他们，准会被他们乱打一顿。还有，即
shǐ shì zài tā men qīng xǐng de shí hòu yě shì bù duàn de zhòu mǎ yǔ fā
使是在他们清醒的时候，也是不断地咒骂与发
shì
誓。

tāng mǔ de fù qīn yuē hàn kāng dì shì yī gè xiǎo tóu mǔ qīn shì
汤姆的父亲约翰·康蒂是一个小偷，母亲是

gè qǐ gài ér zài nà gè dì qū de fù mǔ jiāo gěi xiǎo hái zǐ de jiù shì
个乞丐；而在那个地区的父母教给小孩子的，就是
ràng ta men rú hé chéng wéi yí gè huì tāo dòng xī huò huì tōu dōng xī
让他们如何成为一个会讨东西，或会偷东西
de rén
的人。

dàn shì zhè xiē hái zǐ bìng méi yǒu zhēn zhèng xué huài yīn wéi zài
但是，这些孩子并没有真正学坏，因为，在
nà kě pà de lā jī chǎng lǐ zhù zhe yí wèi nián lǎo de ān dé mù shī
那可怕的垃圾场里，住着一位年老的安德牧师，
ta shí shí jiāo dǎo hái zǐ men zuò xiē zhèng dāng de shì qing lìng wài tā
他时时教导孩子们做些正当的事情，另外，他
yě jiāo tāng mǔ xué xī lā dīng wén ràng ta shí zì
也教汤姆学习拉丁文，让他识字。

zhù zài lā jī chǎng de rén jiā dōu xiàng kāng dì jiā yí yàng de zá
住在垃圾场的人家，都像康蒂家一样的杂
luàn měi tiān wǎn shàng dào chù shì xī nǎo dǎ jià shēng ér qiě dǎ
乱。每天晚上，到处是嬉闹、打架声，而且打
pò nǎo dai de shì kě shuō shì hěn xún cháng de rán ér zhè xiē bìng méi
破脑袋的事可说是很寻常的。然而，这些并没
yǒu shǐ tāng mǔ jué de nán guò yīn wéi nà lǐ de hái zǐ dōu gēn tā yí
有使汤姆觉得难过，因为那里的孩子都跟他一
yàng guò zhe zhè yàng de kǔ rì zì suǒ yǐ pín qióng duì tā lái shuō
样，过着这样的苦日子。所以，贫穷对他来说
dāng rán shì hěn zì rán de
当然是很自然的。

bái tiān tā dōu yào hé zǐ zǐ yī qǐ chū mén xiàng bié rén qǐ tāo
白天，他都要和姊姊一起出门，向别人乞讨
yī xiē chī de dōng xī huò shì yí diǎn diǎn qián yào shì dào le wǎn
一些吃的东西，或是一点点钱，要是到了晚
shang réng rán kōng zhe shǒu huí qù tā kě jiù bù hǎo shòu le
上，仍然空着手回去，他可就不好受了。

yīn wéi fù qín bì dìng shì xiān zhòu mà yí fàn zài biān dǎ tā jiē
因为父亲必定是先咒骂一番，再鞭打他。接

zhe nà gè xiōng è de zǔ mǔ yě huì zài dǎ mà yī dùn děng tā men fā
着，那个凶恶的祖母，也会再打骂一顿；等他们发
xiè nù qì zhī hòu tāng mǔ cái néng tāng xià lái shuì jiào dào le bàn yè
泄怒气之后，汤姆才能躺下来睡觉。到了半夜
lǐ tā nà rěn zhe jī è de mā ma jiù huì bǎ zì jǐ tóu liú xià lái de shí
里，他那忍着饥饿的妈妈，就会把自己偷留下来的食
wù qiāo qiāo de ná gěi tāng mǔ chī
物，悄悄地拿给汤姆吃。

sù rán yǒu shí hòu fù qīn fā xiàn le huì bǎ mā ma dú dǎ yī dùn
虽然，有时候父亲发现了，会把妈妈毒打一顿，
kě shì wèi le kě ài de ér zǐ zhè gè kě lián de nǚ rén zǒng shì rěn shòu
可是，为了可爱的儿子，这个可怜的女人总是忍受
zhe yīn wèi tā bù rěn kàn jiàn tāng mǔ zāo shòu gēn tā tóng yàng de
着，因为，她不忍看见汤姆遭受跟她同样的
tòng kū suǒ yǐ yǒu le mǔ qīn hù wèi de tāng mǔ jiù jué de zì jǐ de
痛苦。所以，有了母亲护卫的汤姆，就觉得自己的
rì zi yě suàn shì mǎn kuài huó de
日子也算是满快活的。

zài xià tiān tāng mǔ de shēng huó gèng yú kuài yīn wèi dāng shí de
在夏天，汤姆的生活更愉快，因为当时的
fǎ lǜ guī dìng bù zhǔn zài xià jì bī xiǎo hái qù qǐ tāo fǒu zé jiāng chū
法律规定，不准在夏季逼小孩去乞讨，否则将处
yǐ zhòng xíng suǒ yǐ měi dāng dào le zhè gè shí hòu tāng mǔ zhǐ yào
以重刑。所以，每当到了这个时候，汤姆只要
néng tǎo de tián bǎo dù pí de dōng xī jiù gòu le qí yú de shí jiān tā
能讨得填饱肚皮的东西就够了，其余的时间，他
huì qù ān dé mù shī nà lǐ tīng gù shì
会去安德牧师那里听故事。

nà xiē yǒu qù de gù shì lǐ yǒu jù rén āi zi de gù shì yě yǒu
那些有趣的故事里，有巨人、矮子的故事，也有
shén xiān hé mó guǐ de shì qing hái yǒu guó wáng wáng zǐ děng shén qí
神仙和魔鬼的事情，还有国王、王子等神奇
de shì jì zhè xiē qí qí guài guài de dōng xī yì zhǐ zhuāng zài tāng mǔ de
的事迹；这些奇奇怪怪的东西一直装在汤姆的

nǎo hái lǐ

脑海里。

yǒu hǎo duō gè wǎn shàng tā huì mèng jiàn zì jǐ shì gè zūn guì de
有好多个晚上，他会梦见自己是个尊贵的
guó wáng huò shì shòu rén chǒng ài de wáng zǐ ér nà shí shòu fù qīn
国王，或是受人宠爱的王子；而那时受父亲
biān dǎ de shāng hén wāng wǎng zhèng zài yīn yīn zuò tòng shēn zǐ tǎng
鞭打的伤痕往往正在隐隐作痛，身子躺
zhe de gān cǎo duì yě bù tài shū shì dàn zhè xiē qí yì ér měi miào de
着的干草堆也不太舒适，但这些奇异而美妙的
mèng huì shǐ tā zàn shí pāo kāi le yī qiè téng tòng hé jī è ér xiǎng
梦，会使他暂时抛开了一切疼痛和饥饿，而享
shòu nà zhǒng yú kuài de gān jué
受那种愉快的感觉。

dāng wáng zǐ duō me hǎo ya wǒ duō me xī wǎng néng kàn jiàn

“当王子多么好呀！我多么希望能看见
yī wèi zhēn zhèng de wáng zǐ ya zhǐ yào jiàn yī yǎn jiù hǎo le
一位真正的王子呀！只要见一眼就好了。”

hòu lái tā nà tiān zhēn de nǎo zi lǐ jiù shí cháng huì fú qǐ zhè

后来，他那天真的脑子里，就时常会浮起这
gè niàn tóu shèn zhì tā hái bǎ zhè xiē huà gào sù le lā jī chǎng de wán
个念头，甚至他还把这些话告诉了垃圾场的玩
bàn men kě shì zhè xiē xiǎo qī gài men què wú qíng de jī xiào tā zài
伴们。可是，这些小乞丐们，却无情地讥笑他在
zuò bái rì mèng hài de tā yǐ hòu zài yě bù gǎn jiāng zhǐ hǎo chén zuì zài
做白日梦，害得他以后也不敢讲，只好沉醉在
zì jǐ de měi mèng zhōng
自己的美梦中。

hòu lái tāng mù gèng xǐ huān ān dé mù shī de jiù shū ér qiě yī

后来，汤姆更喜欢安德牧师的旧书，而且一
pèng dào bù dǒng de dì fang jiù qǐng mù shī wèi tā jiǎng jiě zhí dào tā
碰到不懂的地方，就请牧师为他讲解，直到他
míng bái wéi zhǐ jié guǒ yóu yú tā dú de shū zēng duō le huàn mèng
明白为止。结果由于他读的书增多了，幻梦

biàn gēn zhe duō le tóng shí yě biàn de gèng wéi qǐ lì

便跟着多了，同时也变得更为绮丽。

zài shū zhōng tāng mǔ fā xiàn lǐ miàn de rén wù gè gè dōu shì

在书中，汤姆发现里面的人物，个个都是
měi lì ér kě ài kě shì zì jǐ de chuān zhuó què zǒng shì yòu zāng yòu
美丽而可爱，可是自己的穿着却总是又脏又
pò zhè duō me lìng rén gǎn dào bēi shāng ya wèi le zhè gè yuán yīn

破，这多么令人感到悲伤呀！为了这个原因，
tā zǒng ài qù tài wú shì hé biān chú le xì shuǐ tā hái huì bǎ shēn
他总爱去泰晤士河边，除了戏水，他还会把身
shàng de yī wù xǐ gān jìng nòng de gèng zhěng jié xiē zhè yàng kàn qǐ

上的衣物洗干净，弄得更整洁些，这样看起
lái jiù bù tài xiàng xiǎo qī gài le

来就不太像小乞丐了。

chú le ài gān jìng tā de shuō huà hé tài dù yě gǎi biàn le yīn wèi

除了爱干净，他的说话和态度也改变了，因为
cóng ān dé mù shī de kǒu zhōng hé shū zhōng de wáng zǐ shēng huó bù
从安德牧师的口中，和书中的王子生活，不
dàn shǐ tā xiàng wǎng qǐ nà zhǒng háo huá ér yōu yǎ de shēng huó tóng

但使他向往起那种豪华而优雅的生活，同
shí hái jiàn jiàn chǎn shēng jī qiáng liè de yǐng xiǎng suǒ yǐ zài bù zhī
时还渐渐产生极强烈的影响，所以，在不知
bù jué zhōng tā bàn yǎn qǐ wáng zǐ lái le qiáo tā de yī jǔ yī

不觉中，他扮演起王子来了。瞧！他的一举一
dòng duō wēn wén yǒu lǐ ya

动多温文有礼呀！

lā jī chāng de hái zǐ men dōu fā xiàn dào tāng mǔ de zhuǎn biàn

垃圾场的孩子们都发现到汤姆的转变，
yǒu de shèn zhì shòu dào le yǐng xiǎng yú shì dà jiā duì tā xìng qǐ le
有的甚至受到了影响，于是，大家对他兴起了
tè bié jìng yì jué de tā yǔ zhòng bù tóng ér fēn fēn xiàng tā xué xí
特别敬意，觉得他与众不同，而纷纷向他学习。

hái zǐ men de gǎi biàn màn màn de gǎn rǎn dào nà xiē dà rén men

孩子们的改变，慢慢地感染到那些大人们，

tā men kāi shǐ zhù yì qǐ zhè gè bù xún cháng de xiǎo hái rèn wéi tā shì
他们开始注意起这个不寻常的小孩，认为他是
yí gè wén jìng ér cōng míng de xiǎo tiān cái suǒ yǐ dà jiā yì yù dào nán
一个文静而聪明的小天才，所以大家一遇到难
tí dōu huì lái qǐng qiù tā jiě dá rì zǐ jiǔ le tāng mǔ zài zhè gè pín
题，都会来请求他解答。日子久了，汤姆在这个贫
mín kǔ zhōng biàn chéng le yí gè yīng xióng rén wù
民窟中，变成了一个英雄人物。

la jī chǎng de rén men yì tí qǐ tāng mǔ kāng dì wú bù qiào qǐ
垃圾场的人们一提起汤姆·康蒂，无不翘起
dà mǔ zhǐ kua zàn kě shì zuì kě xī de shì tā de jiā rén yì diǎn yě méi
大拇指夸赞，可是，最可惜的是，他的家人一点也没
yǒu fā jué tā de cōng míng zhǐ rèn wéi tā shì yí gè kě lián de xiǎo qī
有发觉他的聪明，只认为他是一个可怜的小乞
gài
丐。

shí jiān guò de kě zhēn kuài ya yí huàng yǎn xiǎo tāng mǔ yǐ
时间过得可真快呀！一晃眼，小汤姆已
jīng shí shí èr suì le zài yáng guāng xià zhǎng dà de tā bù dàn líng lì
经是十二岁了。在阳光长大的他，不但伶俐
kě ài hái hěn dé rén yuán
可爱，还很得人缘。

líng wài shí guāng de xiāo shì bìng méi yǒu shǐ tā de ài hào gǎi
另外，时光的消逝，并没有使他的爱好改
biàn fǎn ér ràng tā gèng jiā rè ài wáng zǐ zhè zhǒng shēn fēn wǎng
变，反而让他更加热爱王子这种身分。往
wǎng tā huì zǔ zhī yí gè xiǎo cháo tíng zì jǐ bàn yǎn wáng zǐ nà xiē
往他会组织一个小朝廷，自己扮演王子，那些
tóng bàn jiù bàn zuò tā de dà chén wèi shì nǚ hái zǐ zé bàn chéng guì
同伴就扮作他的大臣、卫士，女孩子则扮成贵
fù rán hòu jiǎ wáng zǐ huì zhào zhe shū běn dú lái de zhī shì yí běn
妇，然后，假王子会照着书本读来的知识，一本
zhèng jīng de zhào kāi huì yì tāo lùn guó jiā dà shì huò zhǐ huī xiǎng
正经地召开会议，讨论国家大事，或指挥想



xiàng zhōng de jūn duì děng gè zhǒng shì wù

像 中 的 军 队 等 各 种 事 务。

yóu xì guò hòu tāng mǔ réng jiù shì chuān zhe yī shēn pò yī de xiǎo

游 戏 过 后， 汤 姆 仍 旧 是 穿 着 一 身 破 衣 的 小
qǐ gài kào zhe zài jiē tóu qī tāo dōng xī lái tián bǎo dù pí ér qiě yǒu shí
乞 丐， 靠 着 在 街 头 乞 讨 东 西 来 填 饱 肚 皮， 而 且 有 时
hái děi rěn shòu fù qīn hé zǔ mǔ de dú dǎ hé chòu mǎ ér hòu shēn zhí le
还 得 忍 受 父 亲 和 祖 母 的 毒 打 和 臭 骂， 而 后 伸 直 了
tuǐ tǎng zài gān cǎo duī shàng zài shuì mèng zhōng xún zhǎo zì jǐ de
腿， 躺 在 干 草 堆 上， 在 睡 梦 中 寻 找 自 己 的
tiān táng

天 堂。

bù guò shēng huó zhōng yǒu lìng rén bù tòng kuài de xiàn shí yě

不 过， 生 活 中 有 令 人 不 痛 快 的 现 实， 也
yǒu měi miào de huàn mèng chuān chā zhe xiǎo tāng mǔ jiù zài zhè kǔ lè
有 美 妙 的 幻 梦 穿 插 着， 小 汤 姆 就 在 这 苦 乐
cān bàn de rì zi zhōng guò zhe tā de tóng nián shēng huó tóng shí zài
参 半 的 日 子 中， 过 着 他 的 童 年 生 活， 同 时 在
tā nà xiǎo xiǎo de xīn líng zhōng yī zhǐ pàn wàng néng qīn yǎn kàn jiàn
他 那 小 小 的 心 灵 中， 一 直 盼 望 能 亲 眼 看 见
yī wèi zhēn wáng zǐ ér zhè gè yuàn wàng jìng chéng le tā shēng huó
一 位 真 王 子， 而 这 个 愿 望， 竟 成 了 他 生 活
de mù biāo

的 目 标。



zhen wáng zǐ

真王子

nà shì yí gè chū chūn de qīng chén tāng mǔ yán zhe dà jiē xiǎo
那是一个初春的清晨，汤姆沿着大街小
xiàng pái huái xī wàng néng tǎo dào yí diǎn chī de dōng xī nà shí tiān
巷徘徊，希望能讨到一点吃的东西。那时天
kōng yīn mǐ zhèng xià zhe mián mián xì yǔ chì zhe jiǎo de tā yòu
空阴霾，正下着绵绵细雨，赤着脚的他，又
dòng yòu è de wàng zhe chú chuāng nèi de miàn bao měng yàn kǒu shuǐ
冻又饿的望着橱窗内的面包猛咽口水，
tā hǎo xī wàng miàn bao diàn de zhǔ rén néng gòu tū rán dà fa cí bēi
他好希望面包店的主人能够突然大发慈悲，
gěi tā yí kuài miàn bao shèn zhì yí diǎn diǎn miàn bao xiè yě wú suǒ
给他一块面包，甚至一点点面包屑也无所
wèi kě shì nà shì gen běn bù kě néng de
谓，可是，那是根本不可能的。

jiē shàng de xíng rén bù duō shǎo shù de jǐ gè lù rén gen běn méi
街上的行人不多，少数的几个路人根本没
qù zhù yì zhè gè kě lián de hái zǐ dà jiā dōu suō zhe bó zǐ jí jí máng
去注意这个可怜的孩子，大家都缩着脖子，急忙
máng de zǒu guò qù tāng mǔ nà shuāng dòng de kuài jiāng yìng de xiǎo
忙地走过去。汤姆那双冻得快僵硬的小
shǒu zhōng réng rán shì yí wú suǒ yǒu tā zhǐ hǎo yòu dōng guàng
手中，仍然是一无所有。他只好又东逛
guàng xī qiáo qiáo rán ér yí zhí dào le wǎn shàng tā hái shì è zhe
逛，西瞧瞧，然而一直到了晚上，他还是饿着
dù zi kōng shǒu ér huí
肚子，空手而回。

yuán běn xiōng è de fù qín hé zǔ mǔ kàn dào tā quán shēn shī lín lín
原本凶恶的父亲和祖母看到他全身湿淋淋